

# MAGASINN



**Kontaktieren Sie uns /  
Contactez nous**

(+352) 23 66 84 08 - 1  
secretariat@frisange.lu  
www.frisange.lu

Adresse :  
10, Munneréferstrooss  
L-5750 Frisange

**Öffnungszeiten /  
Horaires d'ouverture**

Biergercenter

Lundi : 08:00-11:30 | 13:00-16:00  
Mardi : 07:00-11:30 | 13:00-16:00  
Mercredi : 08:00-11:30 | 13:00-16:00  
Jeudi : 08:00-11:30 | 13:00-18:30  
Vendredi : 08:00-11:30

**Kontaktformular /  
Formulaire de contact**





## Das neue Gemeindehaus

Die Gemeinde Frisingen hat am 22. Juni 2018 zur Einreichung von Bewerbungen für einen bezahlten Architekturwettbewerb aufgerufen, um den Bau eines neuen Gemeindehauses zu planen, das den Anforderungen einer stetig wachsenden Gemeinde gerecht wird und ausreichend Platz für 35 bis 40 Angestellte bietet.

Drei Kandidaten wurden beauftragt, ein summarisches Vorprojekt abzugeben und am 14. Dezember 2018 wurde die Gelegenheitsgesellschaft der beiden Architekturbüros Besch da Costa und Siegle Christophory als Gewinner des Architekturwettbewerbs ausgezeichnet.

## La nouvelle maison communale

La Commune de Frisange a lancé, en date du 22 juin 2018, un appel à candidatures pour la tenue d'une consultation rémunérée d'architectes pour la construction d'une nouvelle maison communale répondant aux besoins d'une commune en constante croissance démographique et offrant assez de place pour 35 à 40 employés.

Trois candidats ont été invités à remettre un pré-avant-projet sommaire et en date du 14 décembre 2018, l'association momentanée d'architectes Besch da Costa et Siegle Christophory ont été proclamés lauréats du Concours d'architectes.



### Das Architekturkonzept

Das Architekturkonzept besteht darin, das neue Gemeindehaus in einem Park zu bauen und seine Lage an der Hauptstraße „Munneréfer Strooss“ gleichzeitig hervorzuheben. Die Architektur ist schlicht, kompakt und modern und von der traditionellen Architektur inspiriert: für die Dachform wurde das für den ländlichen Raum typische Satteldach benutzt und modern interpretiert. Die Fassade wurde mit hellen Ziegeln eingekleidet.

### Le concept architectural

Le concept architectural consiste à implanter la nouvelle Mairie dans le parc tout en affirmant sa présence le long de la route de Mondorf. Son architecture est sobre, compacte et contemporaine tout en s'inspirant de la tradition : la toiture à 2 versants, typique pour le milieu rural, est utilisée et réinterprétée. La façade est exécutée en briques claires.



Das neue Gemeindehaus erlaubt den Mitarbeitern der Gemeindeverwaltung in einem Park zu arbeiten und nicht in einem mineralischen Umfeld am Straßenrand. Die Autos werden in einer Tiefgarage unter dem Park abgestellt, um das Landschaftsbild auf dem Gelände des Gemeindehauses nicht durch Autos zu stören.

Le but recherché est de permettre aux employés de la nouvelle Mairie de travailler dans un parc et non pas dans un environnement minéral au bord d'une route. Les voitures sont regroupées dans un parking souterrain, sous le parc, dans un espace spacieux, clair et simple pour éviter la pollution visuelle des voitures sur le site.



### Die Einweihung

In einer ersten Bauphase, die im September 2020 begonnen hat, wurden das neue Gemeindehaus, ein Teil der Tiefgarage sowie die Außenanlagen in direkter Nähe fertiggestellt.

Die Einweihung des neuen Gemeindehauses fand am 22. September 2023, in Anwesenheit der Innenministerin Taina Bofferding, statt. Kurz danach ist die Gemeindeverwaltung in die neuen Räumlichkeiten umgezogen.

In einer zweiten Bauphase wird das alte Gemeindehaus abgerissen, der zweite Teil der Tiefgarage gebaut und der Park angelegt.



### L'inauguration

Dans une première phase de construction, qui a débuté en septembre 2020, la nouvelle maison communale ainsi qu'une partie du parking souterrain et les aménagements extérieurs proches ont été réalisés.

La nouvelle maison communale a été inaugurée le 22 septembre 2023, en présence de la Ministre de l'Intérieur Taina Bofferding. Peu après l'inauguration, les services communaux ont déménagé dans les nouveaux locaux.

La démolition de l'ancienne maison communale, la construction de la deuxième partie du parking souterrain ainsi que l'aménagement du parc et de la place de convivialité seront réalisés dans une seconde phase de construction.

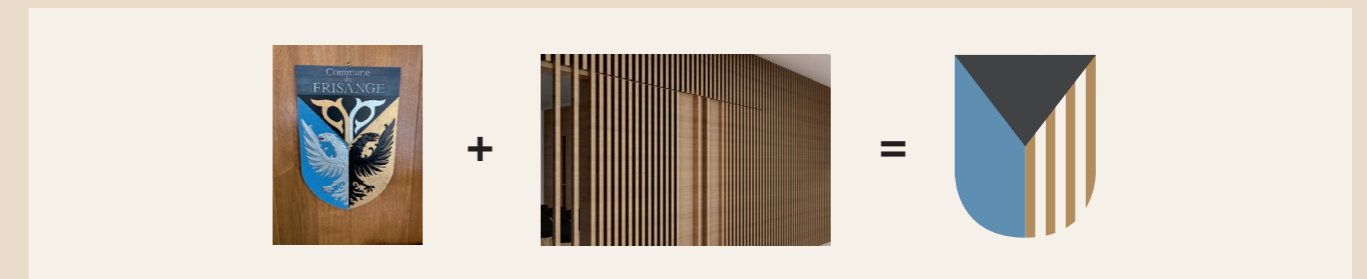


## Ein neues Erscheinungsbild für die Gemeinde

Mit dem Bau des neuen Gemeindehauses kam die Idee auf, eine neue visuelle Identität für die Gemeinde Frisingen zu erstellen. Das neue Logo ist aus der Vereinigung des Wappens der Gemeinde mit den Holzelementen der Innenwände des neuen Gemeindehauses entstanden. Es enthält die Farben Blau, Braun und Schwarz. Somit wurde das neue Gemeindehaus mit grafischen Symbolen dekoriert, die auf den baulichen Charakter des Gebäudes abgestimmt sind.

## Une nouvelle identité visuelle pour la commune

L'idée de créer une nouvelle identité visuelle pour la Commune de Frisange est née lors de la construction de la nouvelle maison communale. Le nouveau logo est issu d'une fusion de l'ancien blason de la Commune avec les éléments de cloison en bois de la nouvelle maison communale. Il contient les couleurs bleue, brune et noire. Ainsi la nouvelle mairie a été décorée avec des symboles graphiques mieux adaptés au caractère du bâtiment.



### Eine Fusion der Vergangenheit und der Zukunft in einem Symbol

Die neue visuelle Identität der Gemeinde Frisingen geht aus einer Reflexion über die Vergangenheit und die Zukunft der Gemeinde hervor.

Die Vergangenheit steht für bestehende Werte, die erhalten werden, wie das Wohlwollen, die Stabilität, die Geselligkeit und die Gastfreundlichkeit. Diese werden vom stilisierten alten Wappen der Gemeinde symbolisiert.

Die Zukunft wird von den hinzugefügten senkrechten Strichen symbolisiert. Die Striche erinnern an die architektonischen Elemente des neuen Gemeindehauses und symbolisieren die Offenheit gegenüber neuen Bürgern, neuen Kommunikationsmitteln und neuen Gewohnheiten, die sich innerhalb der Gesellschaft entwickeln.

### Une fusion du passé et du futur dans un seul symbole

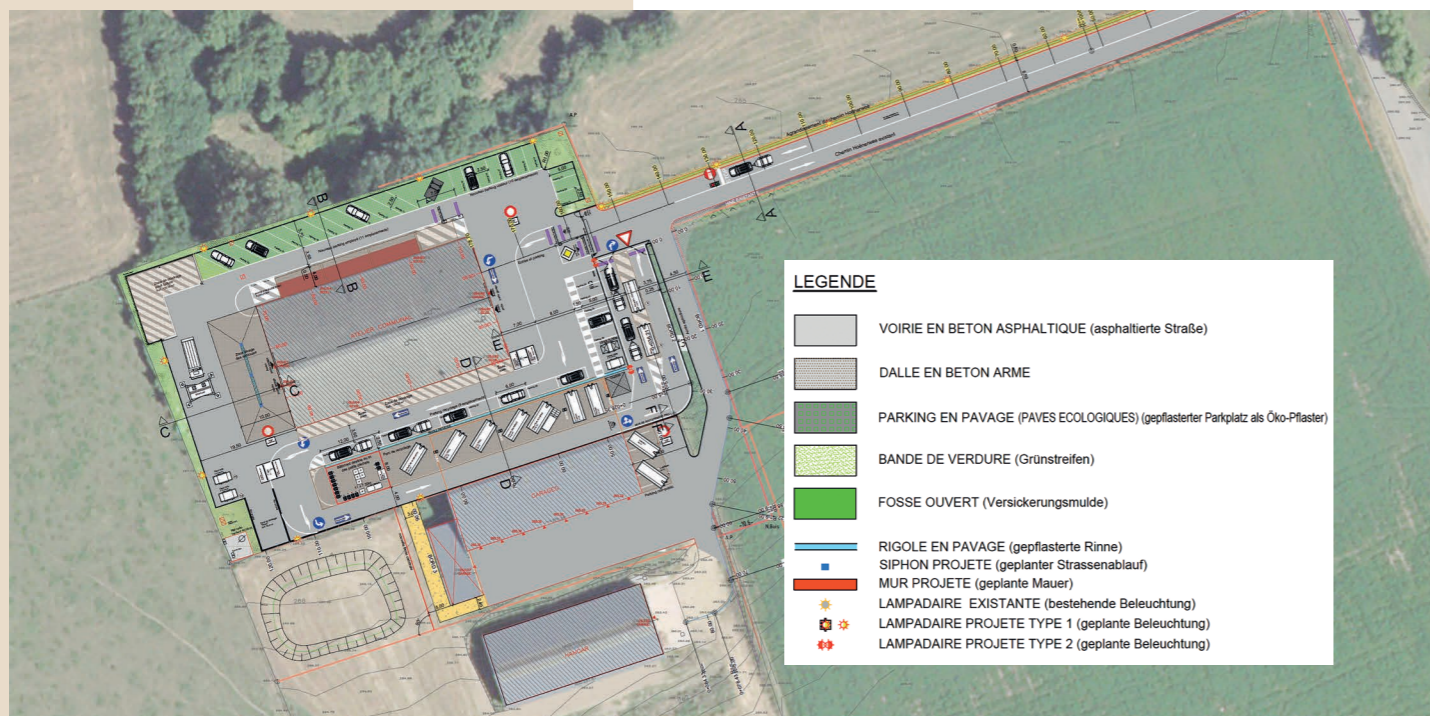
La nouvelle identité visuelle de la Commune de Frisange est issue d'une réflexion sur le passé et le futur de la Commune.

Le passé, ce sont les valeurs qui restent et durent, telles que la bienveillance, la stabilité, la convivialité et l'hospitalité. Celles-ci sont symbolisées par l'ancien blason de la Commune stylisé.

Le futur est symbolisé par les traits verticaux ajoutés au blason, les traits qui rappellent les éléments architecturaux du nouveau bâtiment de la commune. Ceux-ci symbolisent l'ouverture d'esprit face aux nouveaux citoyens, aux nouveaux moyens de communication, aux nouvelles habitudes qui se créent dans la société de demain.

## Der neue Recyclingpark

### Tag der offenen Tür nach Renovierungsarbeiten



Am Tag der offenen Tür, der am 21. Oktober 2023 stattfand, konnten die Bürger das kommunale Atelier und den Recyclingpark nach Abschluss der Renovierungsarbeiten besichtigen.

Der Recyclingpark wurde benutzerfreundlich eingerichtet und das neue Konzept vereinfacht die Anfahrt mit dem Auto sowie die Abgabe der Abfälle. Der Zutritt zum Recyclingpark ist den Bürgern der Gemeinde Frisingen mittels einer Zutrittskarte vorbehalten. Im neuen „Reuse Shop“ können Sie Gegenstände abgeben, die Sie nicht mehr brauchen, die aber noch in einem guten Zustand sind und wiederverwendet werden können, oder Gebrauchtartikel gratis mitnehmen.

#### Öffnungszeiten:

Dienstags von 13:00 bis 18:00;  
Donnerstags von 13:00 bis 18:00;  
Samstags von 09:00 bis 16:00;  
An Feiertagen geschlossen.

**Bitte denken Sie an Ihre Zutrittskarte, wenn Sie in den Recycling-Park fahren!**

## Le nouveau parc de recyclage

### Porte ouverte après travaux de rénovation

À l'occasion de la porte ouverte en date du 21 octobre 2023, les citoyens étaient invités à visiter l'atelier communal et le parc de recyclage après les travaux de rénovation.

Le parc de recyclage a été réaménagé suivant un concept facilitant la circulation des voitures et le dépôt des déchets. L'accès au parc de recyclage est réservé aux citoyens de la Commune de Frisange moyennant une carte d'accès. Dans le nouveau « Reuse Shop », vous pouvez déposer des objets dont vous voulez vous débarrasser, mais qui se trouvent dans un bon état et peuvent être réutilisés, ou vous procurer gratuitement des objets d'occasion.

#### Heures d'ouverture :

Les mardis de 13h00 à 18h00 ;  
Les jeudis de 13h00 à 18h00 ;  
Les samedis de 09h00 à 16h00 ;  
Fermé les jours fériés.

**Veillez s.v.pl. vous munir de votre carte d'accès pour vous rendre au Parc de recyclage !**



**RECYCLING-  
PARK  
FRÉISENG**

#### Kontakt / Contact :

T. 621 42 01 24  
frisange@ccn.lu

30, Hoënerwee  
L-3333 Hellange

#### Nützliche Informationen / Informations utiles :

[www.recyclingpark-friseng.lu](http://www.recyclingpark-friseng.lu)





## Méi net am Mee – Die neue Kampagne des SIAS

### Die Bestäuber brauchen eure Unterstützung

#### Worum geht es?

Vermissen Sie auch im Sommer das Summen der Bienen und die farbigen Flügel der Schmetterlinge in Ihrem Garten? Es gibt einfache Wege, ihre Situation zu verbessern und zusätzlich auch noch weniger zu arbeiten. Der neue Trend des „lazy gardening“, also faulen Gärtnerns, ist zum Wohl unserer Bestäuber. Beim Schutz der Insekten geht es jedoch nicht nur darum, diese faszinierenden Tiere in unserem Garten zu beobachten, sie spielen auch unter anderem eine wichtige Rolle beim Anbau von Obst und Gemüse in unserem Garten. Ohne Bestäubung würden diese keine Früchte tragen.

Wollen Sie gegen das Verschwinden der Bestäuber vorgehen? Dann schließen Sie sich unserer Kampagne „Méi net am Mee“ an.

#### Was sind die Spielregeln?

Die Spielregeln sind ganz einfach: Sie mähen nicht im Mai. Dabei müssen Sie nicht den ganzen Rasen wachsen lassen, sondern können auch nur einen Teil verschonen.

#### Wie kann ich teilnehmen?

Bei Ihrer Gemeinde oder direkt beim SIAS bekommen Sie einen Sticker, diesen können Sie auf Ihren Briefkasten kleben und so Ihre Teilnahme zeigen. Bilder Ihres Gartens können Sie an [moien@sias.lu](mailto:moien@sias.lu) senden und so an unserem Gewinnspiel teilnehmen. Sie können Ihre Fotos auch gerne auf den sozialen Medien mit dem #BlummefirBestëbser teilen.

#### Und wie helfe ich damit den Bestäubern?

Je länger die Mähmaschine im Frühjahr stehen bleibt, umso höher sind die Überlebenschancen der Tiere, die am Boden oder an den Grashalmen überwintern. In einer spät gemähten Wiese können sich außerdem wilde Kräuter ansiedeln. Eine kahl geschorene Wiese bietet hingegen keinen Lebensraum für Insekten und ist nicht an den Klimawandel angepasst, wie man unschwer durch den starken Wassermangel im Sommer erkennen kann.



#### Weitere Informationen / Plus d'informations :

[www.sias.lu/naturschutz/biologische-station/mei-net-am-mee](http://www.sias.lu/naturschutz/biologische-station/mei-net-am-mee)

#BlummefirBestëbser  
[moien@sias.lu](mailto:moien@sias.lu)



## Méi net am Mee – La nouvelle campagne du SIAS

### Les pollinisateurs ont besoin de votre soutien

#### De quoi s'agit-il ?

Les abeilles et les papillons vous manquent-ils dans votre jardin ? Il existe des moyens simples d'améliorer la situation et même de travailler moins. La nouvelle tendance du « lazy gardening », c'est-à-dire du « jardinage paresseux », est pour le bien de nos pollinisateurs. Cependant, la protection des insectes ne consiste pas seulement en l'observation de ces animaux fascinants dans notre jardin, ils jouent également un rôle important, entre autres, pour les fruits et légumes que nous cultivons dans notre jardin. Sans pollinisation, ceux-ci ne porteraient pas de fruits.

Vous voulez lutter contre la disparition des pollinisateurs ? Alors rejoignez notre campagne « Méi net am Mee ».

#### Quelles sont les règles du jeu ?

Les règles du jeu sont simples : vous ne tondez pas en mai. Vous n'êtes pas obligé de laisser pousser toute la pelouse, vous pouvez n'en épargner qu'une partie.

#### Comment puis-je participer ?

Vous pouvez obtenir un autocollant auprès de votre commune ou directement auprès du SIAS et le coller sur votre boîte aux lettres pour montrer votre engagement. Il vous suffit d'envoyer des photos de votre jardin à [moien@sias.lu](mailto:moien@sias.lu) pour participer à notre jeu-concours. De même, vous pouvez partager vos photos sur les médias sociaux avec le #BlummefirBestëbser.

#### Et comment cela aide-t-il les pollinisateurs ?

Plus la faucheuse reste longtemps silencieuse au printemps, plus les chances de survie des animaux qui hibernent au sol ou sur les brins d'herbe sont élevées. De plus, des herbes sauvages peuvent s'installer dans une prairie fauchée tardivement. Une prairie tondue à blanc n'offre aucun habitat aux insectes et n'est pas adaptée au changement climatique, comme on peut facilement le constater avec les nombreux arrosages en été.

## Naturaktivitéiten an eiser Region / Activités nature dans notre région

### Kräuterführung / Visite guidée des herbes

4.05.2024 | 10:00-13:30

In einer kleinen Gruppe von Erwachsenen werden wir essbare Wildpflanzen suchen, erkennen, sammeln, riechen, schmecken und die Nutzung für die Küche besprechen. Ausgewählte Rezepte nimmt jeder mit nach Haus. Kosten 60,- Euro.

Dans un petit groupe d'adultes, nous chercherons, reconnaitrons, cueillerons, sentirons, goûterons des plantes sauvages comestibles et discuterons de leur utilisation en cuisine. Chaque participant emporte à la maison des recettes sélectionnées. Frais de participation : 60,- Euro

Einschreibung bis zum 1. Mai 2024 / Inscription jusqu'au 1<sup>er</sup> mai : [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu) | T. 247-56503

### Impkerschnupperkurs / Cours d'initiation à l'apiculture

18.05.2024 | 10:00-12:00

Grundlagen der Imkerei, Kontrolle und Honigernte, Völkervermehrung.

Bases de l'apiculture, contrôle et récolte du miel, multiplication des colonies.

Einschreibung bis zum 13. Mai 2024 / Inscription jusqu'au 13<sup>e</sup> mai : [m.thiel@sias.lu](mailto:m.thiel@sias.lu) | T. 34 94 10 26

### Weitere Aktivitäten unter / Plus d'activités sous :



<https://www.sias.lu/de/naturaktiviteiten>



## CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour

### Neues Partnerschaftsabkommen

Am 31. Januar 2024 hat die Gemeinde Frisingen ein Partnerschaftsabkommen mit dem gemeinnützigen Verein (asbl) CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour unterzeichnet.

Die Ziele des CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour bestehen darin, Arbeitsplätze zu schaffen und arbeitslose Menschen wieder in das gesellschaftliche Leben zu integrieren sowie Nachbarschaftsdienste anzubieten.

Das CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour wird vom Ministerium für Arbeit und Beschäftigung und von den Gemeinden Roeser, Weiler-la-Tour und Frisingen finanziert.

### « De Réiserbänner Handkesselchen »

Der CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour bietet einen Nachbarschaftsdienst für Menschen ab 60 Jahren sowie für hilfsbedürftige Personen an. Das Team des CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour führt kleinere Arbeiten im und ums Haus durch, wie z.B. Gartenarbeiten, Saisonarbeiten (Laub aufsammeln, Schnee räumen usw.) und andere.

#### Kontakt

Tel. 27 12 96 - 1

#### Öffnungszeiten

Montag bis Freitag von 8.00 bis 12.00 Uhr  
und von 13.00 bis 16.30 Uhr

#### Tarife

17€ inkl. MwSt. pro Stunde pro Arbeiter  
5€ inkl. MwSt. pro Stunde pro Maschine

## CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour

### Nouvelle convention de partenariat

En date du 31 janvier 2024, la Commune de Frisinge a signé une convention de partenariat avec l'asbl CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour.

Les objectifs de l'asbl CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour consistent à créer des emplois et à réinsérer des personnes sans emploi dans la vie sociale ainsi qu'à développer des services de proximité.

L'asbl CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour est conventionnée et financée par le Ministère du Travail et de l'Emploi et les Communes de Roeser, Weiler-la-Tour et Frisinge.

### « De Réiserbänner Handkesselchen »

Le CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour assure un service de proximité qui s'adresse aux personnes âgées de plus de 60 ans ainsi qu'aux personnes à besoins spécifiques. L'équipe du CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour effectue des petits travaux dans et autour de la maison tels que des travaux de jardinage, des travaux saisonniers (ramasser les feuilles, déblayer la neige etc.) et autres.

#### Contact

Tél. 27 12 96 - 1

#### Horaires d'ouverture

Du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00  
et de 13h00 à 16h30

#### Tarifs

17 € TTC par heure par ouvrier  
5 € TTC par heure par machine

## ATTENTION AUX ARNAQUES! POLICE LÉTZEBUERG

Ces dernières années, les arnaques et tromperies sont devenues de plus en plus fréquentes. Et les escrocs ne cessent d'inventer de nouvelles combines pour soutirer de l'argent à leurs victimes. Ne vous laissez pas duper !

### ARNAQUES EN LIGNE OU PAR TÉLÉPHONE

- Vous avez reçu un message non-sollicité vous demandant de partager vos données bancaires ?
- Un appel d'une personne qui prétend faire partie de votre famille, qui serait en détresse et aurait rapidement besoin d'argent ?
- Vous avez vu une offre extrêmement lucrative pour acheter un produit sur les réseaux sociaux, ou une personne vous a contacté via un tel réseau pour vous faire participer à un investissement d'argent ?



### MÉFIEZ-VOUS!

- Si une personne vous demande avec insistance de lui fournir de l'argent, des objets de valeur ou une caution, ne lui cédez pas.
- Ne partagez jamais des informations personnelles ou bancaires lorsqu'une personne vous les a demandées par courriel, SMS ou via un autre service de messagerie.
- Ne cliquez jamais sur un lien qu'une personne inconnue vous a envoyé.
- Si vous avez un doute quant à l'origine d'un message, contactez la banque, l'entreprise ou l'administration en question pour vérifier s'il s'agit bien d'un message authentique.



Si vous avez été victime d'une arnaque, contactez au plus vite la Police afin que les démarches nécessaires puissent être entamées.



## Vereidigung des neuen Gemeinderats / Assermentation du nouveau conseil communal 05.07.2023



Der neue Schöffenrat wurde am 5. Juli 2023 von der Innenministerin Taina Bofferding vereidigt. Der Bürgermeister Roger Beissel vereidigte am 10. Juli 2023 den neuen Gemeinderat der Gemeinde Frisingen.

Le nouveau Collège échevinal a été assermenté par la Ministre de l'Intérieur Taina Bofferding en date du 5 juillet 2023. Le Bourgmestre Roger Beissel a assermenté le nouveau Conseil communal en date du 10 juillet 2023.



## Kubanischer Tanz- abend / Soirée cubaine 23.09.2023

Kubanischer Tanzabend am 23. September 2023 mit der Schule für lateinamerikanische Tänze Danse-Salsa.lu

Soirée cubaine avec l'école de danses latines Danse-Salsa.lu en date du 23 septembre 2023.



## Nationaler Gedenktag / Journée commémorative 14.10.2023

Am nationalen Gedenktag legte der Schöffenrat Blumenkränze vor den drei Denkmälern in der Gemeinde Frisingen nieder.

À l'occasion de la journée commémorative, le Collège échevinal a déposé des gerbes de fleurs devant les trois monuments aux morts de la Commune de Frisinge.



## „Kannerbësch“ 28.10.2023

Am 28. Oktober 2023 fand die traditionelle Baumpflanzaktion für Neugeborene statt.

La plantation d'arbres traditionnelle pour les nouveau-nés de la Commune de Frisinge a eu lieu en date du 28 octobre 2023.

## Tag des Baumes / Journée de l'arbre 28.10.2023

Am Tag des Baumes hat die Gemeindeverwaltung in Anwesenheit mehrerer Schöffen- und Gemeinderatsmitglieder einen Baum gepflanzt.

À l'occasion de la Journée de l'arbre, l'Administration communale a planté un arbre en présence de plusieurs membres du Collège échevinal et du Conseil communal.



## „Earth Day Festival“ 29.10.2023

Die Gemeinde Frisingen hat für den internationalen Tag der Erde am 29. Oktober 2023 einen „Earth Day Festival“ im Aspelter Schloss organisiert. Verschiedene Workshops, eine Fotoausstellung und umweltbewusste Kunsthandwerker haben die Besucher eingeladen, über ein nachhaltiges Konsumverhalten nachzudenken.

À l'occasion de la Journée de la planète, la Commune de Frisinge a organisé un « Earth Day Festival » dans le Château d'Aspelt en date du 29 octobre 2023. Des ateliers, une exposition de photos ainsi que des créateurs éco-responsables ont invité les visiteurs à réfléchir sur un mode de consommation durable.





### „Fairtrade Breakfast“ 07.11.2023

Die Gemeinde Frisingen organisiert jeden Monat für das Gemeindepersonal ein Frühstück mit Croissants, Kaffee und Orangensaft aus dem fairen Handel. Während der ersten Novemberwoche 2023 konnten die Besucher sich auch über ein Fairtrade Frühstück erfreuen.

La Commune de Frisinge organise chaque mois pour son personnel un petit déjeuner avec des croissants, du café et du jus d'orange issus du commerce équitable. La première semaine de novembre 2023, les visiteurs de la Commune ont également pu profiter d'un petit déjeuner Fairtrade.

### „Village fleuri“ 10.11.2023



Am 10. November 2023 wurden die Preise des von der Liga „Gaart an Heem“ – Sektion Aspelt organisierten Wettbewerbs „Village fleuri“ verliehen.

Le 10 novembre 2023 a eu lieu la remise des prix du concours « Village fleuri » organisé par la ligue « Gaart an Heem » – section Aspelt.



### „Art & Création“ 16.11.2023

Am 16. November 2023 fand die Eröffnung der Ausstellung „Art & Création“ statt.

Le vernissage de l'exposition « Art & Création » a eu lieu en date du 16 novembre 2023.



### „Cojellico's Jangen“ 18.11.2023

Am 18. November 2023 hat das Ensemble „Cojellico's Jangen“ ein Konzert im Aspelter Schloss gegeben.

En date du 18 novembre 2023, l'ensemble « Cojellico's Jangen » s'est produit en concert dans le Château d'Aspelt.



### Sankt Nikolaus Feier / Fête de la Saint Nicolas 29.11.2023

Sankt Nikolaus Feier im „Domaine Schoumansbongert“ der Stiftung Kräizberg in Frisingen.

Fête de la Saint Nicolas dans le « Domaine Schoumansbongert » de la Fondation Kräizberg à Frisinge.



### Lesung / Séance de lecture 02.12.2023

Lesung mit Frau Arlette Schroeder „Ei, ei, ei, lo ass de Kleeschen hei“ am 2. Dezember 2023 im Aspelter Schloss.

Séance de lecture avec Madame Arlette Schroeder « Ei, ei, ei, lo ass de Kleeschen hei » en date du 2 décembre 2023 dans le Château d'Aspelt.



## Rentnerfeier / Fête des pensionnés 13.12.2023

Die traditionelle Rentnerfeier fand am 13. Dezember 2023 statt.

La Fête annuelle des pensionnés a eu lieu en date du 13 décembre 2023.



## Weihnachtsmarkt / Marché de Noël 15.-17.12.2023

Der Weihnachtsmarkt der Gemeinde Frisingen fand am 15., 16. und 17. Dezember im Innenhof des Aspelter Schlosses statt.

Le Marché de Noël de la Commune de Frisange a eu lieu les 15, 16 et 17 décembre dans la cour du Château d'Aspelt.



## „Lichtmässdag“ 02.02.2024

„Lichtmässdag“ 2024 im neuen Gemeindehaus in Frisingen.

« Lichtmässdag » 2024 à la Maison communale de Frisange.



## Table de conversation

All Méindeg am Mount  
ausser während de Vakanzen

Tous les lundis sauf pendant  
les vacances scolaires

19:00-20:30

„Kulturhaus“

10, Beetebuergerstross zu Helleng

[www.frisange.lu/events/table-de-conversation/](http://www.frisange.lu/events/table-de-conversation/)



## Babel Café

All zweete Mëttwoch am Mount  
Chaque deuxième mercredi du mois

19:00-21:00

„Al Gemeng“

Lëtzebuergerstross zu Fréiseng

[www.frisange.lu/babel-cafe/](http://www.frisange.lu/babel-cafe/)



## Kleedersammlung

19.04.2024

Kleedersammlung vun ale Kleeder, Schong  
an aner Textilie fir de gudden Zweck

Collecte de vieux vêtements, souliers et  
autres textiles pour la bonne cause

Är Tuten eréischt den Dag selwer op den Trottoir  
erausstellen. D'Equippe sinn ab 8 Auer ënnerwee.

Prière de déposer vos sacs le jour-même sur le trottoir.  
À partir de 8 heures dans vos rues.

[www.aehdl.lu](http://www.aehdl.lu)

## Keine Neuigkeiten mehr verpassen!

In unserer fortlaufend aktualisierten Agenda finden Sie die kommenden Veranstaltungen. Die Agenda befindet sich auf unserer Webseite [www.frisange.lu](http://www.frisange.lu) und in unserer App, die Sie mit dem QR-Code herunterladen können. Folgen Sie uns auch auf Facebook und Instagram, um keine Neuigkeiten zu verpassen.

## Ne manquez plus aucune nouvelle !

Vous trouvez tous les événements à venir dans notre agenda, qui est régulièrement mis à jour et que vous pouvez consulter sur notre site internet [www.frisange.lu](http://www.frisange.lu) ainsi que dans notre application mobile que nous vous invitons à télécharger avec le QR-Code. Suivez-nous également sur les réseaux sociaux (Facebook, Instagram) pour recevoir les dernières nouvelles.



[f](#) Gemeng Fréiseng  
[i](#) freiseng\_gemeng

## Eltereforum



### Unsere Mission

#### Austausch

Die Elternforen fördern den Austausch und das Zusammentreffen von Eltern bzw. von Eltern und Fachkräften. Sie erleichtern die Arbeit in einem breiten Netzwerk von kompetenten Partnern, wobei auf einen modernen und wissenschaftlich fundierten Ansatz der Elternschaft geachtet wird.

#### Information

Die Elternforen erleichtern den Zugang zu qualitativ hochwertigen Informationen über die Elternschaft. Sie fungieren als Ort der Information und tragen aktiv zur Sensibilisierung der gesamten Gesellschaft in Bezug auf die Themen des Elternseins bei. Ihre Aufgabe besteht ebenfalls darin, die Eltern in ihrer Elternrolle zu bestärken.

#### Unterstützung

Die Elternforen unterstützen, orientieren und stärken die Eltern innerhalb der verschiedenen Entwicklungsphasen ihrer Kinder. Die Elternforen begleiten die Eltern unter Berücksichtigung ihrer Lebenslage, ihrer Kompetenzen und ihrer Fähigkeiten.

### Unser Angebot

Die Elternforen bieten in Zusammenarbeit mit ihren Partnern ein qualitativ hochwertiges Angebot in Form von:

- Elterntreffs
- Elternkurse
- Eltern-Kind-Aktivitäten
- Themenabende und Konferenzen
- Kampagnen und Informationen

#### Service Eltereforum

33, Rives de Clausen  
L-2165 Luxembourg

Tél. 247 63700  
eltereforum@men.lu  
www.elterforum.lu

### Notre mission

#### Echange

Les forums parentaux favorisent l'échange et les rencontres entre parents et professionnels. Ils facilitent le travail en réseau entre un large éventail de partenaires compétents et veillent à une approche fondée et d'actualité en matière de parentalité.

#### Information

Les forums parentaux facilitent l'accès à l'information de qualité autour de la parentalité. Ils font office de lieu d'information et contribuent activement à sensibiliser la société toute entière au sujet de la parentalité. La mission consiste également à valoriser les parents dans leur rôle parental.

#### Accompagnement

Les forums parentaux accompagnent, orientent et renforcent les parents dans leur mission parentale. Ils les soutiennent au besoin et sont à leurs côtés tout au long des différentes étapes que parcourent leurs enfants. Les forums parentaux accompagnent les parents dans le respect de leur situation de vie et de leurs ressources.

### Nos offres

Les forums parentaux, en collaboration avec leurs partenaires, proposent une offre de qualité sous forme de :

- Rencontres parents
- Cours en parentalité
- Activités parents-enfants
- Soirées thématiques et conférences
- Campagnes et informations

#### Eltereforum Bettembourg

13, rue du Nord  
L-3261 Bettembourg

Tél. 621 779 102  
eltereforum.bettembourg@men.lu  
www.elterforum.lu

Information & Inscription

ENG PLAZ FIR ALL ELTEREN

|       |               |   |
|-------|---------------|---|
| 3/05  | 9h00 - 11h30  | <p><b>Brunch</b> fir zukünfteg Elteren an Elteren mat Neigebuereenen<br/>Brunch pour futurs parents et parents de nouveau-nés<br/>Brunch for future parents and parents with newborns</p> |
| 3/05  | 15h00 – 18h00 | <p><b>Eischt-Hëllef um Kand (Lu)</b> <small>croix-rouge luxembourgeoise</small><br/><i>Menschen helfen</i></p>  |
| 6/05  | 10h00 - 11h30 | <p><b>Spillgrupp 0-3 Joër / Groupe de jeu 0-3 ans / Toddler's group (0-3 years)</b></p>   |
| 6/05  | 11h45 - 13h15 | <p><b>Open House</b></p>  |
| 7/05  | 10h00 - 11h00 | <p><b>Pousettentreff / Balade en poussette (Frisange)</b></p>   |
| 11/05 | 14h00 – 16h30 | <p><b>Picturebook Workshop (0-3 Joër / 0-3 ans)</b> <small>EwB   ErwuesseBildung</small></p>  |
| 13/05 | 10h00 - 11h30 | <p><b>Krabbelgrupp 0-12 Méint / Rencontre Parents-Bébés 0-12 mois / Toddler's group (0-12 months)</b></p>   |
| 13/05 | 11h45 - 13h15 | <p><b>Open House</b></p>  |
| 14/05 | 14h00 - 16h00 | <p><b>Spill a Spaass am Bësch / Jouer et s'amuser en forêt</b></p>  |
| 17/05 | 9h00 – 11h30  | <p><b>Themateschen Elterecafé / Café des parents thématique</b><br/>« Le passage à la crèche - Comment assurer un bon départ ? » (fr) </p>  |
| 21/05 | 10h00 – 11h00 | <p><b>Pousettentreff / Balade en poussette (Roeser)</b></p>   |
| 22/05 | 14h30 – 16h30 | <p><b>Elterecafé</b></p>  |
| 22/05 | 18h00 – 21h00 | <p><b>Stärecafé /</b> <br/>Café des parents de bébés étoilés</p>  |

**13, rue du nord**  
**L-3261 Bettembourg**  
eltereforum.bettembourg@men.lu

En-dehors des activités, l'Eltereforum est ouvert sur rendez-vous pour des informations ou un échange.

## Service Krank Kanner Doheem / Gardes d'enfants malades a domicile



### L'objectif

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

### Les gardes

- Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.
- La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.
- Une visite médicale est indiquée au 2<sup>ème</sup> jour de la garde.

### Les collaboratrices

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

### Les tarifs

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse.

### Les frais de déplacement

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents :

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes.

### Contact

95, rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg

Tél. 48 07 79  
skkd@fed.lu  
www.fed.lu

### Heures d'ouverture

lundi au jeudi : 7h00-12h00 et 14h00-18h00  
vendredi : 7h00-12h00 / après répondeur  
Répondeur : 18h00 jusqu'au lendemain 7h00

Le service est fermé les weekends et jours fériés.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne au <https://skkd.lu/inscription>.



## Youth & Work

### Das Ziel

Youth & Work unterstützt und berät Jugendliche bis 29 Jahre, so dass sie ihre Probleme lösen, ihr Leben selbst in die Hand nehmen und eine qualifizierte Ausbildung oder einen Arbeitsplatz finden. Die Teilnahme ist freiwillig und gratis.

Youth & Work hat ein Büro in der Gemeinde, 10, Munnerëferstrooss.

### L'objectif

Youth & Work soutient les jeunes jusqu'à l'âge de 29 ans afin qu'ils puissent résoudre leurs problèmes, prendre leur vie en main et trouver une formation qualifiée ou un emploi. La participation est volontaire et gratuite.

Youth & Work a désormais un bureau à la Commune de Frisange au numéro 10, Munnerëferstrooss.

## Youth & Work



info@youth-and-work.lu  
www.youth-and-work.lu

26 62 11 41



## Service National de la Jeunesse



Notre champ d'action est celui de l'éducation non formelle qui comprend toutes les activités éducatives organisées en-dehors du système scolaire formel. Nous nous adressons aussi bien à des jeunes qu'à des acteurs du travail éducatif avec les enfants et les jeunes.

### Offres pédagogiques

Transition

Développement de la qualité

Innovation

T. (+352) 247-86465  
secretariat@snj.lu

[www.snj.public.lu](http://www.snj.public.lu)

### Missions

- proposer des activités éducatives à des groupes de jeunes qui sont complémentaires aux programmes scolaires ;
- soutenir les jeunes dans leur transition vers la vie active ;
- assurer le suivi de la qualité éducative dans les services d'éducation non formelle (services d'éducation et d'accueil, assistants parentaux, maisons de jeunes). Ce suivi est réalisé par les agents régionaux « jeunesse » qui visitent régulièrement les services en question pour vérifier si les dispositions légales en la matière sont remplies ;
- soutenir le développement de la qualité et l'innovation dans l'éducation non formelle : formations, conférences nationales, échange théorique et pratique, édition de matériel pédagogique.

## Frisibus

### Der Rufbus der Gemeinde

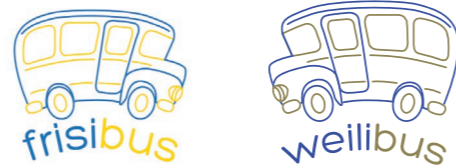
Seit 2022 steht allen Einwohnern der Gemeinden Frisingen und Weiler-la-Tour der gemeinsame Rufbus „Frisibus/Weilibus“ von Montag bis Freitag zwischen 8 und 17 Uhr zur Verfügung (außer an Feiertagen).

Details zu den Ortschaften, Bedingungen und Reservierungen finden Sie unter <https://frisange.lu/vivre-a-frisange/mobilite/frisibus/>

### Le bus à la demande de la commune

Depuis 2022, le bus à la demande commun « Frisibus/Weilibus » est à la disposition de tous les habitants des communes de Frisange et Weiler-la-Tour du lundi au vendredi entre 8 et 17 heures (sauf les jours fériés).

Vous trouverez des détails sur les localités, les conditions et les réservations sur <https://frisange.lu/vivre-a-frisange/mobilite/frisibus/>



### Un service de mobilité

à réserver au 28 10 8 - 32

|  |   |
|--|---|
| Contern<br>Remich  | CIPA<br>Maison de retraite<br>« Josefshaus » et le<br>Quai de la Moselle  |
| Dalheim<br>Dudelange<br>Alzingen &<br>Hesperange<br>Mondorf-les-Bains<br>Bettembourg | Centre médical<br>Mairie<br>route de Thionville<br>(jusqu'à l'église)<br>toute la localité<br>toute la localité |

[www.emile-weber.lu](http://www.emile-weber.lu)

## Bicherbus

### Une bibliothèque sur roues

Le Bicherbus est une bibliothèque « ambulante ».

Le bus parcourt l'ensemble du pays et dessert quelques 100 localités dans un rythme de 3 semaines.

### Arrêts du bus

Dans la Commune de Frisange, le Bicherbus s'arrête à :

- Aspelt : arrêt de bus Aspelt-Gare;
- Hellange : Crauthemerstrooss (arrêt de bus scolaire – ancienne école primaire).



### Calendrier mars-juillet 2024

18 mars | 22 avril | 13 mai | 10 juin |  
1 juillet | 22 juillet

|                   |               |
|-------------------|---------------|
| Berchem           | 09:10 - 10:00 |
| Aspelt            | 10:20 - 10:50 |
| Mondorf-les-Bains | 11:00 - 11:40 |
| Dalheim           | 13:15 - 13:55 |
| Hellange          | 14:15 - 15:05 |

[www.bicherbus.lu](http://www.bicherbus.lu) | [www.bnl.lu](http://www.bnl.lu)



Gemeng  
**FRÉISENG**

### Impressum

**Gemeindeverwaltung Frisingen /**  
Administration communale de Frisange

10, Munnerëferstrooss  
L-5750 Frisange

(+352) 23 66 84 08 - 1  
[secretariat@frisange.lu](mailto:secretariat@frisange.lu)  
[www.frisange.lu](http://www.frisange.lu)

### Redaktion / Rédaction

Service Relations publiques

### Design & Layout / Conception & Mise en page

Liz Kummer Design Studio, Frisange

### Druckerei / Imprimerie

Imprimerie Schlimé, Bertrange

### Gemeinde-App / Application communale



Apple



Android



[www.frisange.lu](http://www.frisange.lu)



Gemeng  
**FRÉISENG**